

### **Adapter / adaptateur / adaptor**



Zwischenstecker erhalten Sie an der Rezeption. Wir bitten Sie, den Adapter bei der Abreise bei der Rezeption wieder abzugeben. Kautions: CHF 10.00

Des adaptateurs sont disponibles à la réception. Nous chargerons un dépôt de CHF 10.00 sur votre facture.

Adaptors for European standards are available at the front desk. We charge a deposit of CHF 10.00 on your bill. Please return it at the front desk at the departure.

### **Apotheke / pharmacie / pharmacy**



**Apotheke Vital**, Bahnhofstrasse 5, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 967 67 77

**Apotheke Internationale**, Bahnhofstrasse 17, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 966 27 27

**Apotheke Testa Grigia**, Bahnhofstrasse 21, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 966 49 49

**Apotheke Sun Store**, Hofmattstrasse 7, 3920 Zermatt

Tel: +41 58 878 60 10

### **Air Zermatt**



Ein Helikopter Rundflug rund um das Matterhorn ist ein unvergessliches Erlebnis in Zermatt. Sind Sie begeisterter Tiefschneeskifahrer? So empfehlen wir Ihnen Heli Skiing im Winter. Für eine Reservation, melden Sie sich an der Rezeption.

„Un must“ est un vol en hélicoptère autour du Cervin. En hiver n’oubliez pas de faire le heliskiing. Contactez la réception pour faire une réservation.

A must is a helicopter flight around the Matterhorn. In the winter time do not forget to do the heliskiing. The front desk will make a reservation for you.

[www.air-zermatt.ch](http://www.air-zermatt.ch)

Tel: +41 27 966 86 86

## Arzt / médecin / doctor



**Dr. Bieler/ Dr. Christiano**, Getwingstrasse 30

Tel: +41 27 967 44 77

**Dr. Christian Bannwart**, Bahnhofplatz 6

Tel: +41 27 967 11 88

**Dr. med. Dieter Stoessel**, Bahnhofstrasse 50

Tel: +41 27 967 79 79

**Dr. med Peter Brönnimann**, Schluhmattstrasse 15

Tel: +41 27 967 19 16

Bei Notfällen erkundigen Sie sich an der Rezeption, nach dem diensthabenden Arzt.

En cas d'urgence contacter la réception.

In case of emergency please contact the front desk.

## Aktivitäten / activités / activities



Informationsmaterial zu allen Aktivitäten finden Sie an der Rezeption. Fahrkarten und genauere Informationen sind im Tourismusbüro (am Bahnhofplatz) erhältlich.

À la réception nous vous informons concernant les possibilités d'excursions et de randonnées à Zermatt. Vous obtiendrez de plus amples renseignements à l'office du tourisme de Zermatt, situé à la gare.

You will find information concerning all activities at the front desk. For further information stop at the tourist office located near the train station.

Tel: +41 27 966 81 00

## Bahnhof / Gare / Railway station



Der Bahnhof ist 7-8 Gehminuten vom Hotel entfernt.

La gare est à 7-8 minutes de l'hôtel. à distance de marche.

Walking distance from the hotel to the station is 7 – 8 min.

### **Bademantel / peignoir / bathrobe**



Bademäntel und Badeschlappen erhalten Sie an der Rezeption. Die Badeschlappen sind wiederverwendbar und kosten CHF13.

À votre disposition sur demande vous recevrez un peignoir et des pantoufles de bain à la réception. Les pantoufles de bain sont réutilisable et coûtent CHF13.

Bathrobe and slippers are available at the front desk. The slippers are reusable and cost CHF13.

### **Bank / banques / bank**



**Raiffeisenbank**, Bahnhofstrasse 26, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 955 19 70

**Walliser Kantonalbank**, Bahnhofstrasse 52, 3920 Zermatt

Tel: 0848 952 952

**UBS**, Bahnhofstrasse 29, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 966 98 11

**Credit Suisse**, Bahnhofstrasse 57, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 966 32 66

**Raiffeisen Mischabel-Matterhorn**, Zum Steg, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 955 19 00

### **Bezahlung / paiement / payment**



Die folgenden Zahlungsweisen sind akzeptiert:

Les formes de paiement suivantes sont acceptés:

We accept the following mode of payment:

Cash, Postcard, EC-Maestro, Visa, Mastercard, American Express, Twint

### **Bücher / livres / books**



In unserer Bibliothek steht Ihnen eine kleine Auswahl an Bücher zur Verfügung. Sie dürfen auch Bücher austauschen.

Une petite sélection de livres est à votre disposition dans notre bibliothèque. Vous pouvez également échanger des livres.

A small selection of books is available in our library. You are also allowed to exchange books.

### **Bügeln / repassage / ironing**



Bitte geben Sie Ihre Wäsche dem Zimmermädchen oder an der Rezeption ab.

Veillez laisser votre lessive à la femme de chambre ou à la réception.

Please give your laundry to the chambermaid or to the reception.

## Check-out

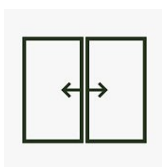


Am Abreisetag bitten wir Sie, das Zimmer bis um **11.00 Uhr** zu verlassen. Das Gepäck können Sie gerne an der Rezeption in unserem Gepäckraum deponieren.

Au jour du départ, nous vous prions de quitter la chambre avant **11h00**. Vous pouvez laisser vos bagages au comportement à bagages près de la réception.

On the day of departure you are kindly asked to leave the room at **11.00 am**. You are welcome to store your luggage at the front desk in our luggage compartment.

## Eingangstüre / porte d'entrée



Die Eingangstüre ist von 21:00h bis 06:30h geschlossen. Mit Ihrem Zimmerschlüssel können Sie die Türe öffnen .

La porte d'entrée est fermée de 21h00 à 06h30. Vous pouvez ouvrir la porte avec la clé de votre chambre.

The main entrance is closed from 21.00 pm until 06.30 am. With your room key you can open the door any time.

## Fahrrad / vélo / bicycle



Fahrräder können beim Bayard-Sport beim Bahnhofplatz oder in der Bike Arena gemietet werden.

Des vélos peuvent être loués au Bayard-Sport, situé à la place de gare ou au « Bike Arena ».

Bicycles can be hired at the Bayard-Sport, located near the main station or at the "Bike Arena".

Bayard-Sport, Bahnhofplatz 2, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 966 49 50

Bike Arena, Hofmattstrasse 30, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 510 25 11

## Feiertage / jour férié / holiday



Die folgenden Daten sind offizielle Feiertage in der Schweiz:

Les dates suivantes sont des jours fériés officiels en Suisse:

The following dates are official holidays in Switzerland:

Neujahrstag: 01. Januar

Josefstag: 19. März

Nationalfeiertag: 01. August

Maria Himmelfahrt: 15. August

Allerheiligen: 01. November

Maria Empfängnis: 08. Dezember

Weihnachten: 25. Dezember

## Fitness Center



Im Nachbarhaus können Sie den Fitnessraum kostenlos benutzen. Die Eintrittskarte erhalten Sie an der Rezeption.  
Öffnungszeiten: 07.00 Uhr – 19.00 Uhr. Bitte saubere Indoor Schuhe und ein Handtuch mitnehmen

Vis-à-vis de l'hôtel vous pouvez utiliser la salle de fitness gratuitement. La carte d'entrée est disponible à la réception.  
Les heures d'ouverture: 07h00 – 19h00 Veuillez prendre des chaussures d'intérieur propres et une serviette.

Next door you can use the fitness room free of charge. The entrance ticket is available at the reception.

Opening hours: 07.00 am – 07.00 pm Please bring clean indoor shoes and a towel with you.

## Flughafen / aéroport / airport



Reisezeit	Zug	Auto	Helikopter
Zürich-Zermatt	3.5h	3.5h	55min
Genf-Zermatt	3.5h	3h	45min
Basel-Zermatt	4h	3.5h	70min
Mailand-Zermatt	3.5-4h	3.5h	30min
Sion-Zermatt	2h	1.5h	15m

Durée de trajet	train	auto	hélicoptère
Zurich-Zermatt	3.5h	3.5h	55min
Genève-Zermatt	3.5h	3h	45min
Bâle-Zermatt	4h	3.5h	70min
Milan-Zermatt	3.5-4h	3.5h	30min
Sion-Zermatt	2h	1.5h	15m

Duration	train	car	helicopter
Zürich-Zermatt	3.5h	3.5h	55min
Geneva-Zermatt	3.5h	3h	45min
Basel-Zermatt	4h	3.5h	70min
Milan-Zermatt	3.5-4h	3.5h	30min
Sion-Zermatt	2h	1.5h	15min

## Frisör / coiffeur / hairdresser



**Bijou Hair & Beauty**, Hofmattstrasse 14, 3920 Zermatt

Tel: +41 27 967 31 80

**Coiffure & Boutique La Tanya**, Bahnhofstrasse 66, Zermatt

Tel : +41 27 967 06 59

**Frühstück / déjeuner /  
breakfast**



Das Frühstücksbuffet befindet sich im Restaurant „La Montanara“.

Öffnungszeiten: 07.30 – 10.30 Uhr

Le buffet se trouve au restaurant „La Montanara“.

Heures d'ouverture: 07h30 – 10h30

The breakfast buffet is to be found at the restaurant „La Montanara“.

Opening hours: 07.30am - 10.30am

**Geschäfte / magasins / shops**



Montag bis Sonntag: 08.00 - 19.00 Uhr

(Denner und Coop bis 20.00 Uhr)

*In der Zwischensaison sind manche Geschäfte über Mittag und am Sonntag geschlossen*

De lundi à dimanche: 08h00 – 19h00

(Denner et Coop jusque 20h00 Uhr)

*A la saison intermédiaire, certains magasins sont fermés à midi et le dimanche*

Monday to Sunday: 08.00 am – 07.00 pm

(Denner and Coop until 08.00pm)

*During low season some of the shops are closed during lunch time and on Sundays*

**Golf**



Wir sind offizieller Partner des Golfclub Matterhorn sowie des Golfclub Leuk. Als Hotelgast erhalten Sie eine Reduktion von 15% auf die Greenfees. Reservierungen sind an der Rezeption möglich.

Nous sommes partenaire du club de golf Matterhorn et du club de golf Leuk. Comme client de l'hôtel, vous bénéficiez d'une réduction de 15% sur les green fees. Les réservations peuvent être faites à la réception.

We are official partner of the Golfclub Matterhorn and the Golfclub Leuk. As a hotel guest you receive a discount of 15% on the green fees. Reservations can be made at the front desk.

## Gornergratbahn



Die Talstation der Gornergratbahn befindet sich beim Bahnhof.

Die Züge fahren in der Saison ab 08.24 Uhr alle 24 min. Den detaillierten Fahrplan können Sie auch an der Rezeption verlangen. Tickets können vor Ort oder online gekauft werden.

La station du train de Gornergrat se trouve à la gare centrale. Pendant la saison, les trains partent toutes les 24 minutes à partir de 08h24. L'horaire détaillé peut également être demandé à la réception. Les billets peuvent être achetés à la station ou en ligne.

The valley station of the Gornergratbahn is located next to the main station. During high season, the trains leave every 24 minutes from 08.24am. The detailed timetable can also be requested at the front desk. Tickets can be purchased at the station or online.

## Halbpension / demi-pension /



Wir bieten ein täglich wechselndes 3-Gang-Menü, das stets auch vegetarische und vegane Alternativen beinhaltet

Nous proposons un menu à 3 plats qui change tous les jours et qui comprend toujours des alternatives végétariennes et végétaliennes.

We offer a daily changing 3-course menu, which always includes vegetarian and vegan alternatives as well

## Hauttiere / animaux domestiques / pets



Hauttiere sind im Hotel Perren herzlich willkommen.

Les animaux domestiques sont les bienvenus à l'Hôtel Perren.

Pets are warmly welcome at Hotel Perren

## Hygieneartikel / produits de toilette / Hygiene article



Folgende Artikel sind an der Rezeption erhältlich:

Zahnbürste, Zahnpasta, Watte pads, Wattestäbchen, Schuhputztuch, Nagelpfeile, Haarpflegespülung

Les produits suivants sont disponibles à la réception:

Brosse à dent, dentifrice, Cotons démaquillant, Coton-tige, Lime à ongles, Serviette lustrante pour chaussures, après shampoing

The following items are available at the front desk:

Tooth brush, tooth paste, cotton pads, cotton buds, Nail file, Shoe shine towel, hair conditioner

## Internet / WiFi



In den meisten Bereichen im Hotel gibt es freien Internetzugang W-LAN. Passwort: perho1956

L'hôtel a une connexion WIFI, qui vous permet d'accéder gratuitement à internet. Mot de passe: perho1956

In the whole hotel you have free WiFi access. Password: perho1956

## Kissen & Decke / couvertures / pillows & blankets



Für zusätzliche Kissen oder Decken fragen Sie bitte an der Rezeption oder das Zimmermädchen.

Pour des coussins ou des couvertures supplémentaires, veuillez demander à la réception ou à la femme de chambre.

For additional pillows or blankets please ask at the front desk or the chambermaid.

## La Barrique



Ab 16.00 Uhr können Sie sich im Restaurant „La Barrique“ kulinarisch verwöhnen lassen.

A partir de 16h00, vous pourrez déguster des délices culinaires au restaurant "La Barrique".

From 4.00 p.m. you can enjoy culinary delights at the restaurant "La Barrique".

## Lunchpaket



Bei Nachfrage werden gerne Lunchpakete vorbereitet. Fragen Sie entweder bei der Rezeption oder im Restaurant „La Montanara“. Preis pro Lunchpaket: CHF 20.00.

Des paniers-repas seront préparés sur demande. Renseignez-vous à la réception ou au restaurant "La Montanara". Prix par panier-repas : CHF 20.00.

Lunch boxes will be prepared upon request. Ask either at the front desk or at the restaurant "La Montanara". Price per lunch box: CHF 20.00.



### Matterhorn glacier paradise



Die Talstation der Gondelbahn befindet sich am südlichen Ende des Dorfes. Ortsbusse fahren in der Saison regelmässig. Fussmarsch: 15 Minuten zur Talstation.

La station de la télécabine est située tout au sud du village. Les bus locaux circulent régulièrement pendant la saison. Marche à pied à la station à la remontée mécanique: 15 min.

The station of the gondola is located at the southern end of the village. Local buses run regularly during the season. Walking distance to the Matterhorn glacier paradise station: 15 min.

### Messe / église / church



Katholische Kirche:

Samstag: 19.00h / Sonntag: 07.00h, 10.00h und 18.00h

Église catholique :

Samedi : 19.00h, Dimanche : 07.00, 10.00h et 18.00h

Catholic Church:

Saturday: 7.00 pm Sunday: 7.00 am, 10.00 am and 6.00 pm

### Post / courrier / mail



Ihre Post können Sie an der Rezeption abgeben. Diese wird täglich zum Postamt gebracht.

Vous pouvez laisser votre courrier à la réception. Il sera livré fois par jour à la poste.

You can leave your mail at the front desk. It will be delivered to the post office.

### Rauchen / fumer / smoking



Im gesamten Gebäude gilt striktes Rauchverbot.

Il est strictement interdit de fumer dans tout le bâtiment.

Smoking is strictly prohibited in the entire building.

### Regenschirm / parapluie / umbrella



Wenn es in Zermatt einmal Regnen sollte, erhalten Sie gerne einen Schirm an der Rezeption. (solange Vorrat)

S'il pleut une fois à Zermatt, vous recevrez volontiers une parapluie à la réception. (dans la limite des stocks disponibles)

In case of rain in Zermatt, you can ask for an umbrella at the front desk. (while stocks last)

## Rezeption



Die Rezeption ist von 06.30h bis 22.00h besetzt. Kommen Sie mit Ihren Wünschen und Fragen zu uns, wir beraten Sie gerne.

La réception est ouverte de 06.30h à 22.00h. Si vous avez des problèmes ou questions, n'hésitez pas à nous en faire part.

The front desk is open from 06.30 am until 10.00 pm. With questions or problem come to us, we will help you.

## Safe / Coffre-fort / safe



Den Safe finden Sie in Ihrem Schrank.

Le coffre-fort est situé dans l'armoire.

In the cupboard you will find a safe.

## Sportgeschäfte / magasins de sport / sports shops



### **Zum Mieten:**

FlexRent, Matterstrasse 25, 3920 Zermatt.

Tel: 027 966 49 19 (gegenüber Sunnegga Talstation) 3 min. zu Fuss

### **Zum Kaufen:**

Glacier Sport, Bahnhofstr. 19, 3920 Zermatt,

Tel: 027 966 13 00

Matterhornsport, Bahnhofstr.78, 3920 Zermatt,

Tel; 027 967 29 56

### **A louer:**

FlexRent, Matterstrasse 25, 3920 Zermatt.

Tél: 027 966 49 19 (en face de la station de Sunnega) 3 min. à pied

### **A acheter:**

Glacier Sport, Bahnhofstr. 19, 3920 Zermatt,

Tél: 027 966 13 00

Matterhornsport, Bahnhofstr.78, 3920 Zermatt,

Tel : 027 967 29 56

### **to rent:**

FlexRent, Matterstrasse 25, 3920 Zermatt.

Tel: 027 966 49 19 (opposite Sunnega station)  
a 3 min. walk from the hotel by foot

### **To buy:**

Glacier Sport, Bahnhofstr. 19, 3920 Zermatt,

Tel: 027 966 13 00

Matterhorn Sport, Bahnhofstr.78, 3920 Zermatt,

### Sunnegga-Rothorn



Die Talstation der Sunnegga-Rothorn-Bahn befindet sich 3 Gehminuten von dem Hotel entfernt.

Le funiculaire Sunnegga-Rothorn se trouve 3 min. de l'hôtel à pied.

The Sunnegga-Rothorn cable car is located 3 min. from the hotel.

### Taxi



Falls Sie ein Elektrotaxi oder ein Taxi nach Täsch brauchen, hilft Ihnen die Rezeption gerne weiter. Taxi St. Christophe Tel.: 027 967 35 35.

Si vous avez besoin d'un taxi électrique ou un taxi à Täsch, contactez la réception. Taxi St. Christophe Tél.: 027 967 35 35.

If you need an electric taxi or a taxi to Täsch, the front desk will help you. Taxi St. Christophe Tel.: 027 967 35 35.

### Wäschesevice /

### Blanchisserie / Laundry service



Sie können gerne Ihre Privatwäsche reinigen lassen. Ein Wäschesack und eine Preisliste finden Sie an der Rezeption. Ein Gedanke an die Umwelt: Frottéwäsche wird gewechselt, wenn Sie diese in die Badewanne oder Dusche legen.

Vous êtes invités à faire nettoyer votre linge privé. Vous trouverez un sac à linge et une liste de prix à la réception. Une pensée pour l'environnement: les serviettes sont changées lorsque vous les mettez dans le bain ou la douche.

You are welcome to have your private laundry cleaned. A laundry bag and a price list can be found at the reception. A thought for the environment: towels are changed when you put them in the bath or shower.

### Wecker / réveil / wake-up call



Ihren Weckruf nimmt die Rezeption gerne entgegen.

Demandez à la reception pour un réveil.

Ask at the reception for a wake-up call.

## Wellness



Den Eingang finden Sie neben der Rezeption.

**Sauna:** 85 Grad, **Steinbad:** 40 Grad, **Aromagrotte:** 45 Grad

Unser Wellnessbereich ist ein Ort der Ruhe. Wir bitten Sie höflich dies zu berücksichtigen. Kinder und Jugendliche vor dem vollendeten 16. Lebensjahr haben keinen Zutritt ohne Begleitung der Eltern.

L'entrée est à côté de la réception.

**Sauna:** 85 degrés, **Bain de vapeur:** 40 degrés,  
**grotte de l'arôme:** 45 degrés

Notre zone de détente est une aire de repos. Nous vous prions de bien vouloir en tenir compte. Les enfants et jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés d'y accéder sans accompagnement des parents.

The entrance is next to the front desk.

**Sauna:** 85 degrees, **Stone-bath:** 40 degrees,  
**Aroma grotto:** 45 degrees

Our spa is a place of rest. We respectfully ask you to consider this. Children and young people under 16 are not allowed to enter without parents.

## Zimmer / chambre / room



An der Rezeption finden Sie ein Nadelkissen für alle Fälle. Der Kopfteil der Betten ist individuell verstellbar. Um Strom zu haben, lassen Sie Ihre Zimmerkarte im Kästchen neben der Türe stecken.

Vous trouvez à la réception un nécessaire à couture. La tête du sommier est réglable individuellement. Pour l'électricité il faut mettre la carte de votre chambre dans la boîte à côté de la porte.

At the reception you will find a sewing kit for every need. The top half of the bed can be adjusted to your individual requirement. For the electricity put your room card in the box next to the door.